

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 26. jun 2008.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od : 26. juna 2008.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJICA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTJEVU PRALJKOVE ODBRANE ZA PREISPITIVANJE

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Odbrana optuženih:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu Slobodana Praljka za preispitivanje odbijanja da mu se odobri unakrsno ispitivanje na osnovu smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koji su branitelji optuženog Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana) podnijeli 30. maja 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim oni od Vijeća traže da optuženom Praljku odobri unakrsno ispitivanje svjedoka o događajima u kojima je osobno sudjelovao ili o pitanjima o kojima posjeduje specifična znanja,

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na Zahtjev Slobodana Praljka za preispitivanje odbijanja da mu se odobri unakrsno ispitivanje na osnovu smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) podnijelo 6. juna 2008. (dalje u tekstu: Odgovor), kojim se tužilaštvo protivi Zahtjevu,

IMAJUĆI U VIDU "Odluku o modalitetima ispitivanja svjedoka", koju je Vijeće donijelo 10. maja 2007. (dalje u tekstu: Odluka od 10. maja 2007.) i smjernicu broj 1 predviđenu "Odlukom o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koju je Vijeće donijelo 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2007.), na osnovu koje optuženi može direktno postavljati pitanja svjedoku samo po odobrenju Vijeća i u vanrednim okolnostima koje se posebno odnose ili na razmatranje događaja u kojima je optuženi lično sudjelovao ili na razmatranje pitanja o kojima posjeduje specifična znanja,¹

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Praljkovoj Žalbi na Odluku Pretresnog vijeća o modalitetima ispitivanja svjedoka od 10. maja 2007.", koju je Žalbeno vijeće donijelo 24. augusta 2007. (dalje u tekstu: Odluka od 24. augusta 2007.), kojom je Žalbeno vijeće potvrdilo Odluku od 10. maja 2007.,

BUDUĆI DA Praljkova odbrana prije svega tvrdi da je Vijeće povrijedilo pravo optuženog na pravično suđenje s obzirom da ne može biti valjano nikakvo tumačenje smjernice broj 1 ukoliko se njime krši osnovno pravo optuženog da aktivno sudjeluje u procesu,²

¹ Odluka od 10. maja 2007., par. 12 i Odluka od 24. aprila 2007., smjernica broj 1, par. 3 (dalje u tekstu: smjernica broj 1).

² Zahtjev, par. 16 i 17.

Prijevod

BUDUĆI DA Praljškova odbrana, kako bi potkrijepila Zahtjev, zatim navodi da je Vijeće ponekad neodgovarajuće restriktivno tumačilo vlastitu Odluku od 10. maja 2007. odobrivši optuženom Praljku da postavlja samo pitanja vojne prirode,³

BUDUĆI DA Praljškova odbrana tvrdi da optuženi Praljšk posjeduje znanja ne samo o vojnim pitanjima, nego i o više drugih područja kao što su filozofija, sociologija, elektronika, matematika, pozorište, film, televizija, statistika i demografija,⁴

BUDUĆI DA, s obzirom na navedena različita znanja, Praljškova odbrana traži od Vijeća da odobri optuženom Praljku da unakrsno ispituje svjedoke odbrane o svim pitanjima koja se odnose na gore navedena područja,⁵

BUDUĆI DA tužilaštvo, kako bi potkrijepilo svoj Odgovor, posebno ističe da je svrha Zahtjeva izmjena smjernica kojima se reguliše izvođenje dokaza odbrane tražeći brisanje zahtjeva da moraju postojati "vanredne okolnosti" da bi se optuženom odobrilo ispitivanje svjedoka,⁶

BUDUĆI DA tužilaštvo takođe ističe da optuženi nema pravo da lično iznosi prigovore s obzirom da praksa ulaganja prigovora predstavlja proceduralno pitanje isključivo pravne prirode,⁷

BUDUĆI DA tužilaštvo zatim ističe da bi argument Praljškove odbrane prema kojem bi optuženi Praljšk trebao da vodi unakrsno ispitivanje praktično svih svjedoka, budući da ima znanja u brojnim područjima, zapravo poništio primjenu smjernice broj 1 u vezi s njim,⁸

BUDUĆI DA Pretresno vijeće ima inherentno ovlaštenje da preispituje vlastite odluke i može prihvatiti zahtjev za preispitivanje ako strana koja podnosi zahtjev Vijeću pokaže da obrazloženje u spornoj odluci sadrži očiglednu grešku ili da naročite okolnosti,⁹ koje mogu biti nove činjenice ili argumenti, opravdavaju njeno preispitivanje kako bi se izbjegla nepravda,¹⁰

³ Zahtjev, par. 4.

⁴ Zahtjev, par. 5 i 6.

⁵ Zahtjev, par. 6.

⁶ Odgovor, par. 2.

⁷ Odgovor, par. 3.

⁸ Odgovor, par. 8.

⁹ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po Zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004., str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Laurenta Semanze*, predmet br. ICTR-97-20-T, Pretresno vijeće III, *Decision on Defence Motion to Reconsider Decision Denying Leave to Call Rejoinder Witnesses* /Odluka po

Prijevod

BUDUĆI DA Vijeće najprije podsjeća da je upravo u svrhu zaštite prava optuženih, posebno optuženog Praljka, na pravično suđenje, naložilo ograničenja u modalitetima ispitivanja svjedoka lično od strane optuženih,¹¹

BUDUĆI DA Vijeće, osim toga, priznajući širinu obrazovanja i iskustva optuženog Praljka u raznim područjima, podsjeća da je on više puta pokazao da ne posjeduje ni pravna znanja ni potrebno iskustvo za ispitivanje svjedoka u skladu s pravilima predviđenim Pravilnikom o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) i sudskom praksom Međunarodnog suda, što je već konstatovalo u Odluci od 10. maja 2007.,¹²

BUDUĆI DA Vijeće takođe podsjeća da je Žalbeno vijeće navedeni argument istaknulo prilikom potvrde Odluke od 10. maja 2007.,¹³

BUDUĆI DA Vijeće osim toga želi da podsjeti da na osnovu pravila 90(F)(i) i (ii) Pravilnika ono može ograničiti unakrsno ispitivanje svjedoka od strane optuženog kako bi osiguralo efikasno izvođenje dokaza i izbjeglo nepotrebno trošenje vremena,

BUDUĆI DA, s obzirom na navedeno, Vijeće smatra da nije počinjena očigledna greška i da ne postoje naročite okolnosti koje bi opravdale preispitivanje Odluke od 24. aprila 2008. kako bi se izbjegla nepravda,

BUDUĆI DA Vijeće ipak smatra da u interesu pravde treba preciznije definirati kriterijum "specifična znanja" naveden u smjernici broj 1, u paragrafu 3 Odluke od 24. aprila 2008.,

zahtjevu odbrane za preispitivanje odluke kojom se odbija izdavanje dozvole da se pozovu svjedoci u postupku pobijanja/, 9. maj 2002., par. 8.

¹⁰ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po Zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004., str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Zdravka Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21A*bis*, Presuda po žalbi na izrečenu kaznu, 8. april 2003., par. 49; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Odluku o prihvatanju pismenih dokaza na osnovu pravila 92*bis*, 19. oktobar 2006., str. 4.

¹¹ Odluka od 10. maja 2007., par. 10.

¹² Odluka od 10. maja 2007., par. 10.

¹³ Odluka od 24. augusta 2007., par. 13.

Prijevod

BUDUĆI DA Vijeće smatra da se navedena "specifična znanja" odnose na nadležnost optuženog koju je imao u vrijeme navodnog počinjenja djela za koje se tereti i zbog čijeg se vršenja tereti izmijenjenom Optužnicom od 11. juna 2008.,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 i 89 Pravilnika,

ODBIJA Zahtjev većinom glasova sudija, i

ODLUČUJE većinom glasova sudija da se kriterijum "specifična znanja" tumači onako kako je navedeno u ovoj odluci.

Predsjedavajući Vijeća prilaže protivno mišljenje.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 26. juna 2008.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]